

5:6-12 見證的確據

<sup>6</sup> οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς Χριστός, οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον ἀλλ' ἐν τῷ ὕδατι καὶ ἐν τῷ αἵματι· καὶ τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ πνεῦμά ἐστιν ἡ ἀλήθεια.

**5:6 Jesus Christ is the one who came by water and blood – not by the water only, but by the water and the blood. And the Spirit is the one who testifies, because<sup>18</sup> the Spirit is the truth.**

6 這藉著水和血而來的，就是耶穌基督，不是單用水，而是用水又用血，並且有聖靈作見證，因為聖靈就是真理。

18 「聖靈就是真理」。參約翰福音15:26; 16:13。

**A 水是代表耶穌在約旦河接受施浸約翰；血是耶穌為我們死在十字架的時候流出滴滴鮮血。聖靈為這作見證：基督的道成肉身和十字架上的贖罪祭。耶穌的事工是從浸禮後開始，在十字架上結束。**

<sup>7</sup> ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες,  
<sup>7</sup> For<sup>19</sup> there are three that testify,<sup>20</sup>

7 作見證的有三：

<sup>8</sup> τὸ πνεῦμα καὶ τὸ ὕδωρ καὶ τὸ αἷμα, καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἓν εἰσιν  
<sup>8</sup> the Spirit and the water and the blood, and these three are in agreement.

8 就是聖靈、水與血，這三樣也都是一致的。

**A 不但是人作見證，也有1) 聖靈的見證 (5.6)；2) 耶穌的浸禮(聖靈降臨在耶穌的身上，天上的聲音可1.10-11)；3) 血洗淨一切的罪孽 (1.7)**

**B 根據舊約教導，任何訓令或事件都需要兩或三個的見證佐證 (申17.6; 19.15)，這原則到新約時代依舊 (太18.16; 林後13.1)。**

<sup>9</sup> εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ μείζων ἐστίν· ὅτι αὕτη ἐστίν ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ ὅτι μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.

<sup>9</sup> If we accept the testimony of men, the testimony of God is greater, because<sup>21</sup> this<sup>22</sup> is the testimony of God that<sup>23</sup> he has testified concerning his Son.

9 既然我們領受人的見證，上帝的見證更該領受了，因為上帝的見證是為他兒子作的。

22 「神的見證」。這見證記在5:11。

<sup>10</sup> ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν ἑαυτῷ, ὁ μὴ πιστεύων τῷ θεῷ ψεύστην πεποιήκεν αὐτόν, ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ θεὸς περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.

<sup>10</sup> (The one who believes in the Son of God has the testimony in himself; the one who does not believe God has made him a liar, because he has not believed in the testimony that God has testified concerning his Son.)<sup>24</sup>

10 信上帝兒子的，就有這見證在他心裏【裡面】；不信上帝的，就是把上帝當作說謊的，因為不信上帝為他兒子作的見證。

<sup>11</sup> Καὶ αὕτη ἐστίν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεός, καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἐστίν.

<sup>11</sup> And this is the testimony: God<sup>25</sup> has given us eternal life,<sup>26</sup> and this life is in his Son.

11 這見證就是：上帝賜給我們永生，而這永生是在他兒子裏面的。

**26 「永生」 (eternal live)。要明白神的見證內包括「永生」，就要記起作者和敵擋派的爭議。這裏不是說有沒有「永生」，而是誰有永生 (信徒或是敵擋派)。本書開頭就說「這生命已經顯現出來」 (1:2)，本節作者見證說已經領受到了。這見證是神見證作者和信徒已擁有的「永生」，而是敵擋派所沒有的，這就是這場爭辯的最後論點。**

**A**

<sup>12</sup> ὁ ἔχων τὸν υἱὸν ἔχει τὴν ζωὴν· ὁ μὴ ἔχων τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.

<sup>12</sup> The one who has the Son<sup>27</sup> has this<sup>28</sup> eternal<sup>29</sup> life; the one who does not have the Son of God does not have this<sup>30</sup> eternal<sup>31</sup> life.

12 那有上帝兒子的，就有生命；沒有上帝兒子的，就沒有生命。

27 「有了神的兒子」。「有了」是擁有了在個人的生命裏（2:23同義）。與5:10上半節同觀，作者清楚地指出信神的兒子，就是接受了神的見證，也等於「有了」神的兒子。5:12下半節相反地反應了作者對敵對派的定論：「沒有神兒子的就沒有這永生。」敵擋派雖然自稱認識神，卻沒有（從未有過）永生。

## A

約翰壹書 5::6-12

見證耶穌的 6-7

更大的見證 8-9

回應見證的 10-12